

# AGGIORNAMENTO DELL'ONTARIO HEALTH IN MERITO ALLA SINDROME ACUTA RESPIRATORIA SEVERA (SARS)

## Importanti informazioni per fermare l'epidemia di SARS in Ontario

### Che cosa voi e la vostra famiglia dovete sapere

Sono ormai diverse settimane che la SARS ha fatto il suo ingresso in Canada. Sebbene molte persone stanno ormai guarendo da questa malattia, dobbiamo rimanere attenti, prendere precauzioni per evitare il diffondersi dell'epidemia e cercare di eliminare questo serio pericolo per la salute pubblica. Cercare di apprendere quante più informazioni possibili è il primo passo nella battaglia contro la SARS e vi aiuterà a proteggere la vostra salute, quella della vostra famiglia, amici e colleghi. Di seguito trovate le risposte a delle domande comuni che sono state ricevute dai nostri centralini delle "info line". Se avete ulteriori domande o dubbi, potete chiamare uno dei numeri telefonici riportati qui sotto o visitare uno dei nostri siti internet.

Vi ringraziamo per l'attenzione con la quale leggerete questa pagina e per l'aiuto che ci darete a fermare l'epidemia di SARS.

**Se avete sintomi, dovete entrare immediatamente in isolamento e chiamare la vostra Public Health Unit locale o Telehealth Ontario. Vedi i dettagli in questa pagina.**

### Quali sono i sintomi della SARS?

I sintomi della SARS iniziano solitamente entro i 10 giorni successivi ad un contatto diretto con un paziente affetto da SARS. Comprendono febbre alta (più di 38° Celsius o 100,4° Fahrenheit) e/o uno o più dei seguenti sintomi:

- Dolori e disturbi muscolari
- Affaticamento
- Forte mal di testa
- Tosse secca
- Difficoltà di respirazione.

### Cosa è l'isolamento a casa?

- L'isolamento, chiamato anche "quarantena", significa rimanere in un luogo chiuso.
- Se vi è stato richiesto di andare in isolamento, fatelo immediatamente.
- Telefonate alla vostra Public Health Unit locale (il numero si trova sull'elenco telefonico) che vi fornirà maggiori informazioni e assistenza
- Tutti coloro che sono stati esposti alla SARS devono mettersi in isolamento a casa, per un periodo di 10 giorni, anche se non mostrano alcun sintomo della malattia
- Il periodo di incubazione della SARS è di 10 giorni. Stare a casa e limitare i contatti con altre persone è il modo migliore per evitare di contagiare il resto della famiglia, gli amici e i colleghi di lavoro. Se non sviluppate sintomi nel periodo di 10 giorni, potete terminare il vostro isolamento ("quarantena"). Qui sotto trovate maggiori informazioni sull'isolamento a casa.

### Che cosa è?

SARS, Sindrome Acuta Respiratoria Severa, è una grave forma di polmonite, accompagnata da febbre. Un numero limitato delle persone infettate possono ammalarsi gravemente.

### Come posso prenderla?

Si ritiene che la malattia sia trasmessa attraverso il tossire e lo starnutire e a causa di un contatto diretto faccia a faccia con una persona ammalata.

### Come viene trattata?

I pazienti affetti da SARS vengono curati in ospedale con agenti antibiotici e antivirali e ricevono cure complementari di rinforzo dell'organismo. I casi di SARS vengono tenuti in stanze isolate e il personale degli ospedali sta usando tutte le necessarie precauzioni

### Cosa devo fare se sono stato in viaggio in Cina, Hong Kong, Singapore, Vietnam (nella città di Hanoi) o Taiwan?

Dal momento del ritorno in Canada e per un periodo di 10 giorni dovete controllare spesso il vostro stato di salute alla ricerca di uno dei sintomi indicati sopra. Se vi viene la febbre e/o uno qualsiasi dei sintomi sopra indicati dovete porvi in isolamento volontario e telefonare alla vostra Public Health Unit locale e al vostro medico.

### COSA SUCCEDE NELLA COMUNITÀ

#### Quando lo Scarborough Hospital – Grace Division e lo York Central Hospital torneranno in funzione?

Stiamo lavorando duramente con il personale di questi ospedali e con le autorità sanitarie per fare sì che queste strutture possano quanto prima tornare ad occuparsi dei pazienti sia ricoverati che ambulatoriali. Dopo una così grave emergenza è importante che le cose vengano fatte nel modo e nel tempo migliori. I nostri piani prevedono in ordinato rientro al pieno funzionamento delle strutture la prossima settimana.

#### Che cosa si intende per contatto diretto? (close personal contact)

Per contatto diretto si intende lo stare nel raggio di un metro e per cinque minuti con una persona infetta che non stia indossando una mascherina protettiva.

#### Se non si è stati esposti alla SARS, è necessario indossare una mascherina protettiva in pubblico?

No, indossare una mascherina protettiva come quella dei chirurghi in pubblico non è necessario.

#### È sicuro visitare attrazioni turistiche o partecipare a funzioni pubbliche come andare in chiesa o alle partite di baseball durante l'emergenza SARS?

I casi di SARS in Ontario sono stati determinati nella stragrande maggioranza da contatti in due ospedali. La SARS si diffonde esclusivamente attraverso contatto diretto con qualcuno che ha già la malattia, e non attraverso i normali contatti di vita quotidiana. I rischi per la popolazione in generale sono estremamente bassi. Chiunque si trovi in visita a Toronto o in altre parti dell'Ontario – sia per affari che in vacanza – può essere sicuro che non ci sono pericoli nel farlo. I più importanti ufficiali medici della Provincia hanno dichiarato che il rischio di contagio di SARS è estremamente basso. Attente e severe misure precauzionali sono state implementate in tutte le strutture sanitarie per evitare il diffondersi dell'epidemia di SARS nella popolazione. Health Canada sta informando tutti in passeggeri in arrivo e partenza dal Pearson International Airport dei fattori di rischio associati alla SARS.

#### La SARS rappresenta un problema per tutto l'Ontario?

No. La SARS fino ad adesso è rimasta confinata nella Greater Toronto Area e non si sono registrati casi al di fuori di questa regione.

### COSA BISOGNA SAPERE SULL'ISOLAMENTO A CASA

#### Che cosa devo fare durante l'isolamento a casa?

- Rimanere a casa, non uscire di casa, rimanere il meno tempo possibile in stanza con altre persone e non ricevere visite a casa. I membri della famiglia non devono entrare in isolamento a meno che una delle persone che vivono nell'abitazione è stata diagnosticata per la SARS.

- Indossare una mascherina quando ci si trova in stanza con altre persone che vivono nella stessa abitazione
- Cambiare la mascherina in base alle istruzioni del vostro ospedale o Public Health Unit. Gli altri membri della famiglia non devono indossare la mascherina
- Non utilizzare gli stessi effetti personali come asciugamani, bicchieri, tazze o posate
- Lavare le mani frequentemente più volte al giorno
- Dormire in una stanza separata
- Misurare la vostra temperatura, con un termometro personale, due volte al giorno per un periodo di dieci giorni
- Se, durante il periodo di isolamento, a qualsiasi persona che vive nell'abitazione viene la febbre (superiore a 38°C o 100,4°F), mostra sintomi legati alla respirazione (tosse, mancanza di fiato, difficoltà a respirare), mal di testa o comunque non si sente bene, telefonare a Telehealth Ontario al numero indicato in questa pagina.

#### Anche se non si hanno sintomi bisogna comunque andare in isolamento?

Sì per un periodo di dieci giorni dal momento di esposizione nel caso di contatto diretto con una persona che, si sa, abbia la SARS.

#### Se si hanno bambini piccoli e si è in isolamento, cosa bisogna fare per salvaguardarli nel migliore dei modi?

Se possibile affidarli ad un membro della famiglia che non abbia avuto contatto diretto con una persona infetta. Se ciò non è possibile il modo migliore per salvaguardare i bambini, o ogni altro membro della famiglia, è indossare la mascherina protettiva e cambiarla spesso in base alle istruzioni del vostro ospedale o Public Health Unit. Lavare spesso le mani e, eventualmente, indossare dei guanti.

#### Dove ci si può procurare le mascherine protettive e quante bisogna acquistarne?

Le mascherine protettive, del tipo usate dai chirurghi, sono reperibili nei negozi di materiale sanitario. Potete trovarli sulle Yellow Pages. Le mascherine vanno cambiate frequentemente in base alle istruzioni del vostro ospedale o Public Health Unit.

#### Si può uscire dall'isolamento prima della fine del periodo di dieci giorni se non si è malati?

No. È essenziale che il periodo di isolamento ("quarantena") di dieci giorni sia rispettato interamente. Durante questo periodo potete essere contagiosi e trasmettere il virus senza saperlo.

**Se ritenete di essere stati esposti alla SARS o volete maggiori informazioni potete contattare i numeri telefonici o visitare i siti internet riportati di seguito:**

**YORK REGION HEALTH CONNECTION @ 1-800-361-5653**

**TELEHEALTH ONTARIO 1-866-797-0000**

**o TTY 1-866-797-0007**

**INFOLINE SE AVETE SINTOMI 1-866-668-4636**

**www.region.york.on.ca**

**www.sars.gc.ca**

Bill Fisch, Regional Chair and CEO

Regional Councillor Joyce Frustaglio, Chair,  
Health and Emergency Medical Services Committee

Dr. Hanif S. Kassam, Acting Commissioner of York Region Health Services and  
Medical Officer of Health

